横 浜 市 記 者 発 表 資 料

令 和 元 年 ９ 月 ５ 日
文化観光局創造都市推進課

≪プレスツアーを実施します！≫
まちに広がるアートフェスティバル！
「黄金町バザール 2019 - ニュー・メナジェリー」

初黄・日ノ出町地区のまちを舞台としたアートフェスティバル「黄金町バザール 2019」を９月 20 日（金）から 11 月４日（月・休）にかけて開催します。

12 回目となる今回は、「ニュー・メナジェリー」（＝新しいマネジメント）をテーマに、８か国 15 組のアーティストが滞在制作した絵画、彫刻、映像、インスタレーションなど、様々な作品をまちの各所に展示します。

今回、報道関係のみなさま向けにプレスツアーを開催します。この機会に是非ともご取材くださいますようお願いします。

ナリッサラ・ピイアンウィマンサ《DOUBLE》2017 年

１．プレスツアー日時
令和元年９月 20 日（金）
16 時から 17 時 30 分まで

２．会場
高架下スタジオ Site-D 集会場
（横浜市中区黄金町１－２先）

３．内容
16：00～プレスツアー開始（15：45 受付開始）
「これまでの黄金町バザールと本展の特徴について」（山野真悟／ディレクター）
16：30～展示会場案内・作品解説（内海潤也・三宅敦大／キュレトリアル・チーム）
17：30　プレスツアー終了予定
※18：30～オープニングレセプションを実施します。こちらも是非ご参加ください。
主催者挨拶：NPO 法人代表、共催者挨拶：荒木田副市長（予定）
来賓挨拶（予定）：神奈川県警察本部生活安全部長、京浜急行電鉄株式会社取締役社長

４．申込先
前日までにウェブフォーム(http://urx.blue/i70w)、または下記お申込み先へご連絡ください。

「黄金町バザール 2019 - ニュー・メナジェリー」開催概要

1.会　期　令和元年９月 20 日（金）～11 月４日（月・休）
※月曜日休場（月曜祝日の場合は翌火曜日休場）
2.時　間　11 時～18 時　　※毎週土曜と 11 月３日（日）は 20 時まで開場
3.会　場　京急線「日ノ出町駅」から「黄金町駅」間の高架下スタジオ、屋外 他
4.入場料　会期中有効のフリーパス　700 円（高校生以下無料）
5.特設ホームページ　http://koganecho.net/koganecho-bazaar-2019/

お問合せ先

〔事業全般に関すること〕
文化観光局　創造都市推進課担当課長　　工藤　裕二　　TEL　045-671-2277
〔ツアーの詳細及びお申込み〕
NPO 法人 黄金町エリアマネジメントセンター　　立石　沙織・山野　桂・神田　美樹
TEL 045-261-5467　FAX 045-325-7222　E-mail info@koganecho.net

横浜・黄金町のまちに広がるアートフェスティバル
黄金町バザール 2019－ニュー・メナジェリー（9/20～11/4）
9/20（金）プレスツアーを実施します！

特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンターおよび初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会は、横浜市との共催で「黄金町バザール 2019－ニュー・メナジェリー」を開催します。

今回は「ニュー・メナジェリー」（＝新しいマネジメント）をテーマに、8 カ国 15 組のアーティストが滞在制作した作品をまちの各所に展示します。

この度会期初日となる 9 月 20 日（金）16:00 からプレスツアーを実施いたします。この機会にご参加いただき、ぜひご取材いただけますと幸いです。

昨年の黄金町バザール開催風景
（作品：スピーク・クリプティック
《From Our Hands To Our Many Mouths》2018 年）

アーティストのスタジオが連なる黄金町の風景
Photo by Yasuyuki Kasagi

黄金町バザールとは：2008 年から横浜・黄金町エリアで始まったアートフェスティバルです。元違法風俗店や、京急線高架下の文化芸術スタジオ、大岡川など、エリア内の特徴的な場所を使い、国内外のアーティストが滞在制作したアート作品を展示します。

1．プレスツアー概要

日時｜2019 年 9 月 20 日（金）16:00～17:30
受付｜高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町 1-2 先）
スケジュール｜16:00 ～ プレスツアー開始（15：45 受付開始）
「これまでの黄金町バザールと本展の特徴について」（山野真悟／ディレクター）
16:30 ～ 展示会場案内・作品解説（内海潤也・三宅敦大／キュレトリアル・チーム）
17:30　プレスツアー終了予定

※同日 18:30 からは、オープニングレセプションを実施します。こちらも是非ご参加ください。
主催者挨拶：NPO 法人理事長、共催者挨拶：横浜市副市長（予定）
来賓挨拶（予定）：神奈川県警察本部生活安全部長、京浜急行電鉄株式会社取締役社長

申込先｜前日までに QR コードの申込フォーム、
または下記 E メールアドレス宛に必要事項を明記の上お申し込みください。
E-mail：info@koganecho.net
件名：黄金町バザール 2019 プレスツアー
本文：1）貴社名　2）取材媒体名　3）ご氏名　4）同行者人数
5）電話番号　6）メールアドレス

▲プレスツアー申込フォーム

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467　Fax 045-325-7222　E-mail info@koganecho.net

2. 黄金町バザール 2019 開催概要

タイトル｜黄金町バザール 2019－ニュー・メナジェリー

会　　期｜2019 年 9 月 20 日（金）～11 月 4 日（月・休）

会　　場｜京急線「日ノ出町駅」から「黄金町駅」間の高架下スタジオ、
周辺のスタジオ、屋外、他

時　　間｜11:00～18:00　※毎週土曜と 11/3（日）は 20:00 まで開場

休 場 日｜月曜日　※月曜祝日の場合は翌火曜日

チケット｜700 円（会期中有効のフリーパス）

※高校生以下無料

※障害者手帳をお持ちの方と同伴の方 1 名まで無料

※団体割引あり

※Peatix でも購入可能

公式サイト｜ http://www.koganecho.net/koganecho-bazaar-2019/

主催｜特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター／初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会
共催｜横浜市
後援｜神奈川県／公益財団法人横浜市芸術文化振興財団／タイ王国大使館／オーストラリア大使館／
台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター
協賛｜京浜急行電鉄株式会社／アサヒ飲料株式会社
協力｜神奈川県警察本部／神奈川県伊勢佐木警察署／公益社団法人横浜中法人会／日ノ出町町内会／
初黄町内会／赤英町内会／初黄日商店会／日ノ出町駅前商店会／日ノ出町青年会／
一般社団法人大岡川川の駅運営委員会／公立大学法人横浜市立大学／
学校法人トキワ松学園 横浜美術大学／ YADOKARI 株式会社／ Bamboo Curtain Studio ／
LUXUE・LAKES A4 MUSEUM
助成｜平成 31 年度 文化庁 アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業
メディアパートナー｜Peatix

バザールフレンズ募集中！

黄金町バザール 2019 では、展覧会や関連イベントを応援してくださる バザールフレンズを募集中です。個人または団体、法人でご登録いただいた方に、「黄金町バザール 2019」のペアチケットや記念グッズを進呈します。

▲バザールフレンズ
詳細・申込はこちら

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

3．企画内容

（1）メインプログラム

「ニュー・メナジェリー」をテーマに、8 ヵ国計 15 組のアーティストが滞在制作した絵画、彫刻、映像、インスタレーションなど、多彩な作品をまちの各所に展示します。

アカサ・ブックストア Akasa Bookstore ……［インドネシア］
アヌラック・タンニャパリット Anurak Tanyapalit ……［タイ］
天草ミオ Mio Amakusa ……［日本（黄金町 AIR 参加アーティスト）］
エレナ・ノックス Elena Knox ……［オーストラリア］
シジ・クリシュナン Siji Krishnan ……［インド］
程仁珮（チェン・レンペイ） Cheng Jen-Pei ……［台湾］
曹澍（ツァオ・シュウ） Cao Shu ……［中国］
土本亜祐美 Ayumi Tsuchimoto ……［日本］
常木理早＋要田伸雄 Risa Tsunegi + Nobuo Yoda ……［日本（黄金町 AIR 参加アーティスト）］
ナリッサラ・ピイアンウィマンサ Narissara Pianwimungsa ……［タイ］
ニワニワパラダイス Niwa Niwa Paradise ……［日本］
葉栗翠 Midori Haguri ……［日本（黄金町 AIR 参加アーティスト）］
吉田ゆう Yu Yoshida ……［日本（黄金町 AIR 参加アーティスト）］
吉本直紀 Naoki Yoshimoto ……［日本（黄金町 AIR 参加アーティスト）］
レイモンド・ホラチェック Raymond Horacek ……［アメリカ（黄金町 AIR 参加アーティスト）］

【主な作品プラン】

※全アーティストのプロフィールおよび作品プランは別添のアーティスト資料をご参照ください。
また、作品は現在制作中のため、ここで掲載している画像はすべてイメージです。

ナリッサラ・ピイアンウィマンサ

雪化粧した森の風景を抽象化したインスタレーションと、動物が刺繍された平面作品を展示。力強くこちらを見つめる動物たちの瞳は、人間と動物、観客と作品といった、見るものと見られるものとの関係について問いかけます。

Narissara Pianwimungsa, *DREAM*, 2017,
acrylic and embroidery on calico

曹澍（ツァオ・シュウ）

八百万（やおよろず）の神という日本の自然観と、完璧なはずのプログラミングでも発生するデジタルのバグ / エラーに注目した作品を発表。「予期せぬバグ」がいかに人間という存在と密接に関係しているかをユーモラスに示します。

Cao Shu, *Corner of the Park | Prologue,* 2018
5 channel pre-rendered video

ニワニワパラダイス

大岡川や日ノ出湧水などから着想を得た人工庭園が京急線の高架下に現れます。滝や小川の流れる庭を人々が集まる憩いの場として機能させることで、文化や言語を越えたコミュニケーションの可能性を提示します。

黄金町バザール 2019 イメージ画像

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

（2）特別プログラム「黄金町のアートを紹介する」

黄金町では、年間を通して約 50 組のアーティストがアーティスト・イン・レジデンス（AIR）プログラムに参加し、日常的に活動しています。また、地域に参加を呼びかけたワークショップ等のイベントも日頃から行なっています。今回は 4 つの特別プログラムを通して、黄金町のアートを紹介します。

■パンクロック・スゥラップ「Do It Together − 共につくる − 」ワークショップ作品

マレーシア・サバ州を拠点とする音楽と版画のアーティストグループ、パンクロック・スゥラップが、地域のこどもたちや黄金町のアーティストとともに制作した版画作品を展示します。

2019 年 8 月に実施した版画ワークショップの様子

■「Koganecho in Wonderland」展

黄金町エリアマネジメントセンターは国際交流事業として、東アジア、東南アジアを中心としたアートの分野で活動する組織や団体とネットワークを形成し、レジデンス交換プログラムなどを実施しています。2019 年 5〜8 月、韓国・ソウルのギャラリー Space 55 と投資会社 Clear Mind と協働し、互いの国のアーティストを紹介する展覧会を開催しました。本展は、ソウルで開催した黄金町のアーティストたちの展示を再構成します。

■made in Koganecho さかもとゆり展

黄金町にゆかりのあるアーティストの作品をブランディングし、発信するプロジェクト made in Koganecho。今回は、2009 年より横浜を拠点に活動するさかもとゆりの個展として展開。陶を素材に、両極的な性質（脆くて強い、柔らかくて固い、など）を、動物で表現します。

■パブリックアート at Koganecho 〜2019

これまでの黄金町バザールや黄金町 AIR プログラムに参加したさまざまなアーティストのパブリックアート作品を紹介します。

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

（3）アートを体感できるイベントプログラム

アーティストのトークイベントや、キュレーターやサポーターが解説するガイドツアーでは、制作の裏側や作品の意図をより深く知ることができます。また、参加者が作品づくりを体験できるワークショップ、アーティスト・クリエイターが作品を販売するアートマルシェなど、よりアートを 身近に感じることができるイベントを開催します。

▲イベント情報を随時公開！

トークイベントとマルシェイベントの開催イメージ

（4）地域のお店も楽しめるお得なクーポンつきチケット

「黄金町バザール 2019」のチケットには、地域の協力店舗でサービスを受けることができるクーポンがついています。
飲食や物販、サービス業など計 41 店舗でクーポンを利用することができます。
地域のお店へも足を延ばすことで、アート鑑賞と合わせてまちの魅力を味わうことができます。

協力店舗（一部）のイメージ画像

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

KOGANECHO BAZAAR 2019

アーティストプロフィール

※作品は現在制作中のため、ここで掲載している画像はすべてイメージです。

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

アカサ・ブックストア Akasa Bookstore [インドネシア]

2017 年、アルフィア・ラッディニとアスリー・トレスナディ、ユッサン・アフマッド・ファウジにより、昔ながらの市場パッサール・チハピット（バンドゥン・インドネシア）に本屋として開業。出版やティー・バーの運営、シャイフル・ガリバルディ、本間メイとアートプロジェクトを行う。本展では、アジアの様々な本やお茶を通じて、ローカルな文化交流が生み出す親密な公共圏の在り方を提示する。会期中は、音楽イベントやトークイベントも開催。

Akasa Bookstore

アヌラック・タンニャパリット Anurak Tanyapalit [タイ]

1992 年、タイ・プレー生まれ。現在チェンマイを拠点に活動。絵画、インスタレーション、サイトスペシフィックワーク、パブリックアートなどの異なるメディアを横断する作品を制作。科学分野や都市化、日々の生活における「プロセス」に興味を持つ。本展開幕前に、電車の生み出す音をもとに現代のモンスターを想像する市民参加型のワークショップを開催。そこで生まれた作品に、アヌラックの音響作品を組み合わせて展示作品を制作する。
＊横浜音祭り２０１９連携

Equinoctial, 2016

天草ミオ Mio Amakusa [日本（黄金町 AIR アーティスト）]

1990 年、埼玉県生まれ。武蔵野美術大学大学院造形研究科美術専攻修了。2017 年から黄金町 AIR プログラムに参加。少女のイメージやぬいぐるみなどを使って、ドローイングやオブジェ、パフォーマティブ作品を制作している。本展では黄金町での生活のふとした瞬間に湧いた「川に少女が流れているイメージ」をもとに描いた絵画作品を発表する。絵画の表と裏の関係を逆転させて観せることで、観客の一方的な視線の解体を試みる。

Never let her go, 2019

エレナ・ノックス Elena Knox [オーストラリア]

東京を拠点に活動。現在は早稲田大学 基幹理工学研究科 表現工学科 表現工学専攻で研究を進める。オーストラリアのニューサウスウェールズ大学アート＆デザイン学科メディアアートコースにおいて、彼女の博士論文は大学院研究部門にて優秀賞を受賞。デジタルメディア、パフォーマンス、彫刻、サウンド、音楽そしてインスタレーションなどの分野を横断した作品を制作する。

本展では、自己完結型環境の水槽「エコスフィア」の中では繁殖をしないエビをモチーフに、持続可能な社会とは何か、エビのためのポルノとは何かについて考えるワークショップ「ヴォルカナ・ブレインストーム」を会期前に開催。そこで参加者が考えた解決の糸口をインスタレーションとして展示する。

Snoösphere, 2017
photo by Lindsay Webb

シジ・クリシュナン Siji Krishnan [インド]

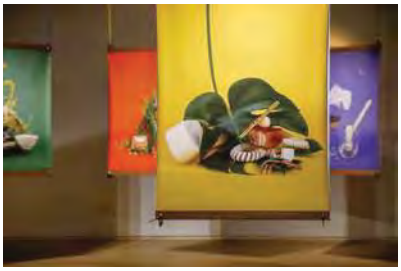
現在インド・コチを拠点に活動。2005 年にケララ州ラジャ・ラヴィ・ヴァルマ美術大学で学士号を、2007 年にハイデラバードのサロジーニナイドゥ美術学校で修士号を取得。彼女にとって絵を描くことは、身体的な感覚とその記憶を記録し、過去の経験を思い返すと同時に現在の感覚を過去と結びつける行為である。本展では、インド南部の村で過ごした幼少期の記憶をモチーフに、ともに生きる人々の水平的な人間関係を描いた絵画を展示する。また、高架下スタジオ Site-A ギャラリーにて、日本の小さな共同体の人間関係をリサーチして制作してた新作を発表（新作は 10 月から公開予定）。

Family Portrait, 2016, detail 1

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

程仁珮（チェン・レンペイ）Cheng Jen-Pei [台湾]

1983年台湾・高雄市生まれ。現在台北を拠点に活動。パフォーマンスやプログラムアートを中心に制作。本展では、「お祝いのときの過ごし方」をテーマに、食文化の側面から国や地域ごとの差異について表現します。黄金町周辺に住む一人暮らしの方をリサーチし制作した写真作品を、台湾で発表した過去作品とともに展示する。



Recipe evolution movement, 2017-

曹澍（ツァオ・シュウ）Cao Shu [中国]

現在中国・杭州を拠点に、ニューメディアアートの分野で活躍。中国美術学院インターメディアアートスクール卒業。主に 3D レンダリングアニメーションとインスタレーションの作品を制作。近年、CG技術を用いて、個人の記憶と夢の断片について行ったリサーチをベースに、CG 空間での経験について探求する。本展では、八百万の神という日本の自然観と、完璧なはずのプログラミングでも発生するデジタルのバグ / エラーに注目した作品を発表。「予期せぬバグ」がいかに人間という存在と密接に関係しているかをユーモラスに示す。

Corner of the Park | Prologue, 2018

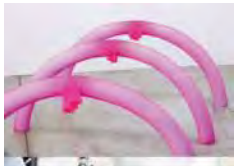
土本亜祐美 Ayumi Tsuchimoto [日本]

1987 年、広島県生まれ。2011 年広島市立大学芸術学部デザイン工芸学科メディア造形分野を卒業後、現在は東京を拠点に活動。土地や環境、人からインスピレーションを受け、地域に積極的に介入したアニメーション表現を模索し、手書きやデジタルドローイング、実写を映像内で意図的に組み合わせた短編アニメを主に制作している。本展では、黄金町の歴史、特に「アートのまち」へと変化していく時代に着目したアニメーション作品を発表する。まちに点在するいろいろなものをキャラクターにすることで、歴史とともにまちを散策するきっかけをつくる。

黄金町バザール 2019 出品予定の新作イメージ画像

常木理早＋要田伸雄 Risa Tsunegi + Nobuo Yoda [日本（黄金町 AIR アーティスト）]

2016 年から黄金町 AIR プログラムに参加している常木と、現在東京を拠点に活動している要田は、手紙の交換やお互いの制作に影響を受けながら構成された二つの個展を二会場で展開。そこにはいないアーティストたちの痕跡を感じさせる観客参加型の作品を発表する。



Risa tsunegi
Arch Pipe, 2018
photo by Shinya Kigure

Nobuo Yoda
waiting, 2017

ナリッサラ・ピイアンウィマンサ Narissara Pianwimungsa [タイ]

現在タイ・バンコクを拠点に活動。2004 年にシラパコーン大学美術分野絵画コースにて修士号を取得して以来、画家として活躍。雪化粧した森の風景を抽象化したインスタレーションと、動物が刺繍された平面作品を展示。力強くこちらを見つめる動物たちの瞳は、人間と動物、観客と作品といった、見るものと見られるものとの関係について問いかける。

DOUBLE, 2017

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

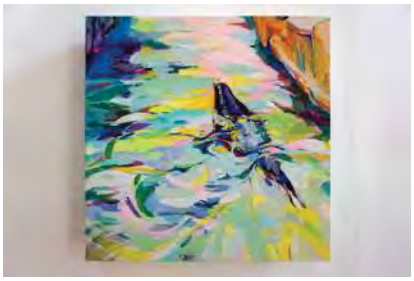
ニワニワパラダイス Niwa Niwa Paradise [日本]

ディレクターの佐藤壮生、アーティストのコタケマン、モデルの池嵜瑞希、セラミックアーティストの My ceramics の 4 人によるクリエイティブユニット。本展では、大岡川や日ノ出湧水などから着想を得た人工庭園が、京急線の高架下に現れる。滝や小川の流れる庭を人々が集まる憩いの場として機能させ、文化や言語を越えたコミュニケーションの可能性を提示する。

黄金町バザール 2019 出品予定の新作イメージ画像

葉栗翠 Midori Haguri [日本（黄金町 AIR アーティスト）]

横浜生まれ。2009 年に武蔵野美術大学卒業後、中国に渡り、2012 年に帰国。その後本格的に絵描きとして活動を始め、2015 年から黄金町 AIR プログラムに参加。本展では、野毛山動物園をはじめ、国内数カ所の動物園を取材した「動物のいない動物園」シリーズを発表する。動物園や美術展の来場者が求めるであろう期待をはぐらかしたときに、見えるものとは何かを問いかける。



Zoo (sea lion), 2019

吉田ゆう Yu Yoshida [日本（黄金町 AIR アーティスト）]

1986 年、神奈川県生まれ。2017 年から黄金町 AIR プログラムに参加。世界共通の恐怖のシンボルであるサメを制作のモチーフに、日常風景にフィクションの事件を起こす。その場面を写真や彫刻、インスタレーションなどを用い作品を制作している。本展では、黄金町の特徴的な狭いスタジオ空間を利用して、水族館の狭い水槽に生きる動物たちを作品化する。

The sharks swimming on the waterfront, 2018

吉本直紀 Naoki Yoshimoto [日本（黄金町 AIR アーティスト）]

映画・映像作家。2013 年から黄金町 AIR プログラムに参加。本展では、横浜大空襲と現代の風景をテーマに作品を撮る写真家と、その被写体となる韓国人留学生ハルとの関係を描いた映画作品を発表する。映画とインスタレーションを合わせて展示し、リアルとフィクションが混在する空間を作り出す。

1/3 Photogenesis, 2018

レイモンド・ホラチェック Raymond Horacek [アメリカ（黄金町 AIR アーティスト）]

マサチューセッツ州郊外の自然の中で生まれ育ち、大学時代にアメリカとフランスでプロダクトデザインを専攻。2019 年から黄金町 AIR プログラムに参加。本展ではこの地域のシンボルの一つである日ノ出湧水にプロジェクションを行う。日ノ出湧水は、古くから地域の資源として重宝され、さまざまな人々や動物たちが日常的にそれぞれの使い方をする。多くの人に親しまれてきたまちのオアシスに、映像や音によって普段とは違う動きを与え、「まち」の多層性に目を向ける。

Structural Surface Installation, 2017
Ceramics by Dorothy Feibleman

＜本リリースに関するお問い合わせ＞
特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター（広報担当：立石、山野、神田）
〒231-0054 横浜市中区黄金町 1-4 先 高架下スタジオ Site-B
Tel 045-261-5467 Fax 045-325-7222 E-mail info@koganecho.net

KOGANECHO BAZAAR 2019

ニュー・メナジェリー

New Menagerie

Akasa Bookstore
Anurak Tanyapalit
Mio Amakusa
Elena Knox
Siji Krishnan
Cheng Jen-Pei
Cao Shu
Ayumi Tsuchimoto
Risa Tsunegi + Nobuo Yoda
Narissara Pianwimungsa
Niwa Niwa Paradise
Midori Haguri
Yu Yoshida
Naoki Yoshimoto
Raymond Horacek

◉会場｜京急線「日ノ出町駅」から「黄金町駅」間の高架下スタジオ、周辺のスタジオ、屋外、他
◉開場時間｜11:00–18:00（毎週土曜と11/3［日］は20:00まで開場）◉休場日｜月曜日（月曜祝日の場合は翌火曜日）◉入場料｜700円（会期中有効のフリーパス）

◉主催｜特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター、初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会 ◉共催｜横浜市 ◉後援｜神奈川県、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団、タイ王国大使館、台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター、オーストラリア大使館 ◉協賛｜京浜急行電鉄株式会社、アサヒ飲料株式会社 ◉協力｜神奈川県警察本部、神奈川県伊勢佐木警察署、公益社団法人横浜中法人会、日ノ出町町内会、初黄町内会、赤英町内会、初黄日商店会、日ノ出町駅前商店会、日ノ出町青年会、一般社団法人大岡川川の駅運営委員会、公立大学法人横浜市立大学、学校法人トキワ松学園 横浜美術大学、YADOKARI株式会社、Bamboo Curtain Studio、LUXELAKES・A4 MUSEUM ◉助成｜平成31年度 文化庁 アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業

◉お問合せ｜特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター TEL:045-261-5467 FAX:045-325-7222 E-mail:info@koganecho.net www.koganecho.net/koganecho-bazaar-2019/

◉Dates｜20 September [Fri]–4 November [Mon], 2019 ◉Venues｜Studios and galleries under the railways, outdoor spaces and more between Hinodecho and Koganecho Stations
◉Open｜11:00–18:00 (Until 20:00 every Saturday & 3 Nov [Sun]) ◉Closed｜Mondays (or Tuesday, when Monday is a National Holiday) ◉Admission｜700yen (Valid for the entire exhibition period.)

文化庁 Agency for Cultural Affairs, Government of Japan

9月20日[金]–11月4日[月・祝] 黄金町バザール

まちにアートが広がる40日間！この秋、黄金町へ

「黄金町バザール2019ーニュー・メナジェリー」は、横浜・黄金町を舞台に開催される40日間のアートフェスティバルです。国内外15組のアーティストが滞在制作した作品展示のほか、ガイドツアーやワークショップ、トークイベント、マルシェなど、多彩なプログラムを展開します。
テーマである「ニュー・メナジェリー」は、「新しいマネジメントのあり方」を意味しています。まちに住む人、観客として訪れる人、アーティスト、そして展覧会を制作する主催者を含め、この展覧会に関わるすべての人たちが、アートをきっかけに出会い、そこで築かれていく新しい関係の可能性について問いかけ、共に考える場をつくります。

＊「menagerie（メナジェリー）」とは、近世ヨーロッパ（16–18世紀）の王侯貴族たちが、アメリカ大陸やインド洋航海ルートの「発見」により、それまで見たこともなかった動物や植物を一堂に集めたといわれる動物飼育舎です。現在の動物園（zoological garden）のルーツと言われています。

The "Koganecho Bazaar 2019 New Menagerie" is a 40 day arts festival held in the Koganecho area. This year we have a varied programme, including artwork from 15 artists from around the world, guided tours, workshops, talk events and a market.
Our theme "New Menagerie" has been chosen to "explore a new management style". We are looking to create a new environment which encourages the growth of new relationships between the locals, visitors, artists and the exhibition organisers.

*"Menageries", a foundation of the modern-day zoo, first appeared in the 16th-18th centuries as places for European royals to show off their wealth and power by presenting plants and animals collected through the "discovery" of North America and the Indian Ocean trade route.

特別プログラム Special Programme

"黄金町のアートを紹介する"

黄金町では、常時約50組のアーティストがアーティスト・イン・レジデンス（AIR）プログラムに参加しています。
今回は、黄金町エリアのスタジオと横浜にぎわい座を会場に、黄金町のアートシーンを紹介します。

＊黄金町AIRとは：黄金町エリアマネジメントセンターが2009年から実施しているアーティスト支援プログラム。国籍・ジャンルを問わずクリエイティブな活動をしている人を対象に、高架下のスタジオや元違法風俗店舗の空き家を、制作、リサーチ、発表等の場として提供している。

"Introducing Arts in Koganecho"

At Koganecho, we have about 50 long term resident artists on our AIR programme. As part of Koganecho Bazaar, we'll be sharing this local art scene in our studios and at Yokohama Nigiwai-za.

*Koganecho AIR is an artist support programme carried out by the *Koganecho Area Management Center* since 2009 for creatives of any nationality or genre, by leasing studios beneath the railways and vacant buildings converted from former brothels for artistic production, research and exhibition.

[アーティスト | Artists]

小畑祐也、ジェニス・チョン、葉栗翠、楊珪宋、山本貴美子、廖震平、ほか
Yuya Obata / Jannice Y. Chung / Midori Haguri / Keiso Yo / Kimiko Yamamoto / Zenping Liao and others

会期中のイベント Events

[ツアー | Tours]

ディレクターやキュレーター、バザールサポーターが案内人となり、展覧会やまちについて知ることができるガイドツアー行います。
Guided tours with our directors, curators and bazaar supporters, where you can learn more about the exhibitions and the local area.

[こどもワークショップ | Children's Workshops]

アーティストが講師となって、ものづくりや作品づくりの体験を通して多文化に触れるワークショップを開催します！
Lectures and workshops with our artists to learn about other cultures while making art and crafts!

[シンポジウム | Symposium]

「AIRを通して見えてくる共同体の可能性と創造性」
「まちなかで展開するAIR」の可能性を議論する国際シンポジウムを開催します。
An international symposium where we will be discussing the possibilities of "developing AIRs in the city".

[アーティストトーク | Artists' Talks]

黄金町バザール2019参加アーティストが、黄金町での滞在経験や今回発表する新作について紹介するトークイベントを開催します。
The Koganecho Bazaar 2019 artists will share their experiences during their residency, and talk about their work.

●くわしくは特設サイトで！ Visit our website for more details!

チケット Tickets

黄金町バザールのチケットは、会期中に何度でも入場できるフリーパスです。
作品鑑賞の際はチケットの提示が必要となります。

まちのお店で提示すると
お得なサービスも受けられます！

Your Koganecho Bazaar ticket is a multi-use pass that is valid for the entire duration of the exhibition.
Please keep it with you as we will be checking them at venue entrances.
You can also show your pass in local participating shops to get special offers!

[入場料 | Admission：¥700]

※高校生以下無料
※障害者手帳をお持ちの方と同伴の方1名まで無料
※団体割引あり（10名以上でチケット1枚あたり500円）
※Peatixでもお買い求めいただけます

* Free admission for children: high school age and under
* Free admission for persons with disabilities and one caretaker
* Group admission fee (10 people or more): 500yen per person
* You can also buy tickets from Peatix

◉黄金町バザールを応援しよう！バザールフレンズ募集中 Support Koganecho Bazaar 2019 as a Bazaar Friend

アクセス Access

まずは ⓘ インフォメーションへ！ チケットの販売や、会場を回るのに便利なマップを配布しています。
Start by going to an information point to pick up your Bazaar pass and a map of the exhibitions.

□京急線「日ノ出町駅」または「黄金町駅」で下車、徒歩3分
□JR線／横浜市営地下鉄「桜木町駅」または「関内駅」より徒歩15分
□横浜市営地下鉄線「伊勢佐木長者町駅」または「阪東橋駅より」徒歩10分

·3 minute walk from Hinodecho Station or Koganecho Station on the Keikyu Line
·15 minute walk from Sakuragicho Station or Kannai Station on the JR line or the Yokohama City Subway
·10 minute walk from Isezakichojamachi Station or Bandobashi Station on the Yokohama City Subway

Equinoctial, 2016

アヌラック・タンニャパリット Anurak Tanyapalit
[タイ | Thailand] ＊横浜音祭り2019連携

Snodsphere, 2017, photo by Lindsay Webb

エレナ・ノックス Elena Knox
[オーストラリア | Australia]

Zoo (sea lion), 2019

葉栗翠 Midori Haguri
[黄金町AIR参加アーティスト、日本 | Koganecho AIR, Japan]

Akasa Bookstore

アカサ・ブックストア Akasa Bookstore
[インドネシア | Indonesia]

DREAM, 2017

ナリッサラ・ピイアンウィマンサ Narissara Pianwimungsa
[タイ | Thailand]

Recipe evolution movement, 2017-

程仁珮（チェン・レンペイ） Cheng Jen-Pei
[台湾 | Taiwan]

Family Portrait, 2016, detail 1

シジ・クリシュナン Siji Krishnan
[インド | India]

Structural Surface Installation, 2017

レイモンド・ホラチェック Raymond Horacek
[黄金町AIR参加アーティスト、アメリカ | Koganecho AIR, U.S.]

黄金町バザール2019出品予定の新作イメージ画像
An image of their new work expected to be shown in KB2019

ニワニワパラダイス Niwa Niwa Paradise
[日本 | Japan]

Never let her go, 2019

天草ミオ Mio Amakusa
[黄金町AIR参加アーティスト、日本 | Koganecho AIR, Japan]

常木理早 Risa Tsunegi *Arch Pipe*, 2018 photo by Shinya Kigure
要田伸雄 Nobuo Yoda *waiting*, 2017

常木理早＋要田伸雄 Risa Tsunegi + Nobuo Yoda
[黄金町AIR参加アーティスト、日本 | Koganecho AIR, Japan]

Corner of Park | Prologue, 2018

曹澍（ツァオ・シュウ） Cao Shu
[中国 | China]

The sharks swimming on the waterfront, 2018

吉田ゆう Yu Yoshida
[黄金町AIR参加アーティスト、日本 | Koganecho AIR, Japan]

黄金町バザール2019出品予定の新作イメージ画像
An image of her new work expected to be shown in KB2019

土本亜祐美 Ayumi Tsuchimoto
[日本 | Japan]

1/3 Photogenesis, 2018

吉本直紀 Naoki Yoshimoto
[黄金町AIR参加アーティスト、日本 | Koganecho AIR, Japan]